



PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

Ref.ª/réf./ref.

APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. País/Pays/Country : **Portugal**
Este documento público/Le présent acte public/This public document
2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by **Filipa Romão**
3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of **Advogada 52295L**
4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of **Filipa Romão**

Reconhecido/Attesté/Certified

5. Em /à /at **Lisboa**
6. A /le /the **7 de dezembro de 2017**
7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
8. Sob o nº /sous le nº /Nº **27980-2017**
9. Carimbo/timbre/stamp

10. Assinatura/signature/signature

Maria Joana Raposo Marques Vidal

A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.

Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.

This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.

La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.



Filipa Romão

Advogada

RECONHECIMENTO ASSINATURAS

Decreto – Lei n.º 76-A/2006, de 29 Março, art.º 38 n.º 1

Portaria n.º 657-B/2006, de 29 Junho

SIGNATURE RECOGNITION

Decreto – Lei n.º 76-A/2006, de 29 Março, art.º 38 n.º 1

Portaria n.º 657-B/2006, de 29 Junho

-----Reconheço a assinatura constante do documento anexo do Exmo. Senhor Eng. Carlos de Matos Quaresma Setra, na qualidade de legal representante da sociedade Comercial Anónima "Laboratório Edol - Produtos Farmacêuticos, S.A.", com poderes bastantes para o ato, conforme código de certidão Permanente nº 4468-8842-2529.-----

-----Mais certifico que verifiquei a qualidade, os poderes para o ato e a identidade do signatário, pela exibição da supra referida Certidão e pela exibição do cartão do cidadão nº 01259040, válido até 04.01.2020, emitido pelos SIC de Lisboa.-----

----- O documento consta de três folhas, e é referente às "Instructions for use, Ophthalmic solution Tayfon soft tear"-----

Linda-a-Velha, 6 de Dezembro de 2017

---I recognize the signature on the document annexed of Mr. Eng Carlos de Matos Quaresma Setra, as the legal representant of the commercial company "Laboratório Edol – Produtos Farmacêuticos, S.A.". With sufficient powers to act, certificate by the commercial certify with code number 4468-8842-2529.--

----- I also certify and checked the quality, the powers to act and the identity of the person, by the exhibition of the above mentioned certificate and the display of the citizen card No. 01259040, valid until 01.04.2020, issued by SIC Lisboa.-----

----- The document consists of three sheets, and refers to a Instructions for use, Ophthalmic solution Tayfon soft tear.-----

Linda-a-Velha, 6th of Dezembro of 2017

A **Advogada**, titular da cédula profissional n.º 52295L, emitida pelo Conselho Distrital de Lisboa da Ordem dos Advogados.

The lawyer, holder of the professional certificate No. 52295L, issued by the Lisbon District Council of the Bar Association

RECONHECIMENTO

REGISTO ON-LINE NA ORDEM DOS
ADVOGADOS PORTUGUESES SOB O N.º
52295L/636
RECOGNITION
REGISTRATION ON-LINE ON LAWYERS
OF ORDER UNDER PORTUGUESE No.
52295L/636

Filipa Romão
Advogada
Cédula nº 52295L
Rua Actor Chaby Pinheiro, nº 4, R/C Dto
2795-060 Linda-a-Velha
Telm: 967434379 / 913580985
Email: filipa.romao@gmail.com



ORDEM DOS ADVOGADOS

REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS

Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03

Portaria n.º 657-B/2006, de 29-06

Dr.(a) Filipa Romão

CÉDULA PROFISSIONAL: 52295L

IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO

Reconhecimento com menções especiais por semelhança

IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS

Laboratório Edol - Produtos Farmacêuticos, S.A.

NIPC n.º 507072642

OBSERVAÇÕES

-----Reconheço a assinatura constante do documento anexo do Exmo. Senhor Eng. Carlos de Matos Quaresma Setra, na qualidade de legal representante da sociedade Comercial Anónima "Laboratório Edol - Produtos Farmacêuticos, S.A.", com poderes bastantes para o ato, conforme código de certidão Permanente n.º 4468-8842-2529.-----

-----Mais certifico que verifiquei a qualidade, os poderes para o ato e a identidade do signatário, pela exibição da supra referida Certidão e pela exibição do cartão do cidadão n.º 01259040, válido até 04.01.2020, emitido pelos SIC de Lisboa.-----

----- O documento consta de três folhas, e é referente às "Instructions for use, Ophthalmic solution Tayfon soft tear"-----

Linda-a-Velha, 6 de Dezembro de 2017

---I recognize the signature on the document annexed of Mr. Eng Carlos de Matos Quaresma Setra, as the legal representant of the commercial company "Laboratório Edol - Produtos Farmacêuticos, S.A.". With sufficient powers to act, certificate by the commercial certify with code number 4468-8842-2529.--

----- I also certify and checked the quality, the powers to act and the identity of the person, by the exhibition of the above mentioned certificate and the display of the citizen card No. 01259040, valid until 01.04.2020, issued by SIC Lisboa.-----

----- The document consists of three sheets, and refers to a Instructions for use, Ophthalmic solution Tayfon soft tear.-----

EXECUTADO A: 2017-12-06 12:42

REGISTADO A: 2017-12-06 12:45

COM O N.º: 52295L/636

Poderá consultar este registo em <http://oa.pt/atos>
usando o código 27589109-451788

INSTRUCTIONS FOR USE

Ophthalmic solution Tayfon soft tear

- Moisturizing of eye in case of dryness and eye fatigue
- Provision of comfort conditions while wearing contact lenses
- Quick moisturizing of dry and tired eyes
- Restores the protective properties of the tear film
- Elimination of eye discomfort during prolonged work at the computer
- Protects the eyes from harmful effects of external factors
- Compatible with all types of contact lenses
- Gives your eyes a long-lasting feeling of comfort
- You can bury without removing the contact lenses

Description:

Ophthalmic solution Tayfon soft tear is a sterile, high viscosity solution.

Properties:

Ophthalmic solution Tayfon soft tear provides long maintenance of the ocular surface of the protective film with moisturizing and softening properties.

The lacrimal fluid has an important role in ensuring the health of the ocular surface. Normal tear film continuous layer covering the surface of the eye and protects the cornea and conjunctiva from drying and damage, promotes nutrition, providing their normal functioning and a clear vision. Under the influence of various factors the stability of the tear film can be disturbed, which is manifested by sensation of dryness, burning, foreign body and fatigue in the eye, irritation and redness of the eyes, in some cases, and lacrimation.

Hydroxypropylmethylcellulose, included in the formulation, restores, stabilizes and reproduces the optical characteristics of the tear film, alleviate symptoms of excessive dryness and irritation of the eye.

Composition per 1 ml:

Components	Quantity
Hypromellose (hydroxypropylmethylcellulose)	2.5 mg
<u>Excipients:</u>	
sodium chloride, sodium acetate anhydrous, sodium citrate, potassium chloride, calcium chloride dihydrate, magnesium chloride, ethylenediamine tetra-acetic acid EDTA, chlorhexidine bigluconate, highly purified water, 10% hydrochloric acid or 40% sodium hydroxide up to pH 6.2-7.0	

Indications:

Ophthalmic solution Tayfon soft tear is intended for:

- Additional moistening of the anterior surface of the eye (cornea and conjunctiva) with a feeling of dryness, irritation, foreign body sensation, burning in the eyes;
- Ensuring a comfortable eye condition, moisturizing and eliminating the discomfort that occurs when wearing soft and hard contact lenses;
- Protection of the cornea, elimination of discomfort and eye irritation with reduced secretion of lacrimal fluid, prolonged visual stress (work at the computer, driving vehicles, watching TV,

etc.), as well as from adverse environmental factors (air conditioning, negative climatic conditions, air pollution, etc.) ;

application in the complex treatment of eye diseases, accompanied by a violation of the stability of the tear film (with deformations of the eyelids, lagophthalmus, after operations on the eyelids, dry eye syndrome, etc.);

- Protection of the cornea and relief of discomfort after surgical operations, injuries and burns of the cornea and conjunctiva.

Recommendations and usage:

It is recommended to drip Ophthalmic solution Tayfon soft tear 2 drops in each eye as needed.

The frequency and duration of treatment set individually, depending on the sensations or according to the recommendations of an ophthalmologist or specialist in contact lenses.

Tilt your head back slightly, gently take your finger lower lid, drip 2 drops of solution into the conjunctival SAC, to blink 2-3 times to ensure that the solution is evenly distributed over the surface of the eye.

Recommendations when wearing contact lenses:

While wearing soft and hard contact lenses can be used to Ophthalmic solution Tayfon soft tear in the conjunctival sac without removing the lenses.

For extra comfort before putting on contact lenses every recommended to apply 1-2 drops of solution.

Contraindications:

Hypersensitivity to any component.

Warnings and precautions:

The bottle do not use if the protective membrane cap on the dropper bottle is damaged or missing before first use.

Before each use first drop tools let idle without using.

To avoid infection avoid contact of the tip of the dropper bottle with eyes or any other surface.

After each use, tightly close the bottle-dropper cap.

The solution is intended for personal use only: do not use the same vial more than one person.

Side effects and interaction:

In the case of joint use with ophthalmic drugs, it is recommended to observe a pause of at least 10 minutes between the instillation of eye drops and application of Ophthalmic solution Tayfon soft tear. Eye ointments should always be applied after instillation.

Presentation:

Dropper bottles, 10 ml. 1 dropper bottle with leaflet in a cardboard pack.

Storage conditions:

Keep out of reach of children, store at the temperature of not higher than 25°C. Avoid freezing.

on date:

s. Do not use after expiry date. After first opening, use within 28 days.

Available without a prescription.

Disposal:

After use of the solution, dropper bottles are disposed together with domestic waste.

Manufacturer:

Laboratorio Edol - Produtos Farmaceuticos S. A.

Av. 25 de Abril nº 6-6A, 2795-225 Linda-a-Velha, Portugal

Name of the organization that accepts claims / Made-to-order:

JSC Taufarm, 123312, Moscow, Testovskaya St., 10, 11th floor, build I, office18.

Phone: +7 (495) 108-02-24

info@taupharm.ru

Sterile

ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА РЕСПУБЛИКИ

АПОСТИЛЬ

Гаагская конвенция от 5 октября 1961 года

1. Португалия

Этот публично-правовой документ

2. Был подписан Филипа Ромао

3. Действующим в качестве адвоката 52295L

4. Имеет печать Филипа Ромао

Заверен

5. В Лиссабоне

6. 7 декабря 2017 года

7. Генеральным прокурором республики

8. Под № 27980-2017

9. Печать

10. Подпись [Мария Джоана Рапосо Макес Видал]

Данный апостиль только подтверждает подпись, способность подписывающего лица и печать/штамп, имеющийся в документе. Он не подтверждает содержание документа, в отношении которого он был выдан.

Руа да Эскола Политекника № 140 1269-269 Лиссабон, тел. 21 392 19 00 • 21 394 98 00 , факс 21 397 52 55

Ассоциация адвокатов

ОНЛАЙН-РЕГИСТРАЦИЯ АКТОВ АДВОКАТОВ

Статья 38 Декрета-Закона № 76-А / от 29.03.2006

Указ № 657-В / от 29.06.2006

Д-р Филипа Ромао

Лицензия на осуществление профессиональной деятельности: 52295L

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ХАРАКТЕРА И ВИДОВ АКТОВ

Определение согласно специальным замечаниям сходства

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ СТОРОН

«Лабораторио Эдол – Продутос Фармасаеутикос С.А.»

Организации-налогоплательщика № 507072642

ПРИМЕЧАНИЯ

Я подтверждаю подпись на документе, прилагаемом г-ном Карлосом Матос Куаремма Сетра, который является законным представителем коммерческой компании «Лабораторио Эдол – Продутос Фармасаеутикос С.А.», и обладает достаточными полномочиями для осуществления действий и сертификации коммерческим сертификатом с кодом 4468-8842-2529.

Я также подтверждаю и на данный момент проверил наличие полномочий для осуществления действий и личность человека, посредством предоставления вышеупомянутого сертификата и предъявления карточки гражданина № 01259040, которая действительна до 01.04.2020 и выдана SIC Лиссабона.

Документ состоит из трех листов и относится к инструкции по применению офтальмологического раствора Тауфон нежная слеза.

Линда-а-Велья, 6 декабря 2017

ВЫПОЛНЕНО: 2017.12.06 12:42

ЗАРЕГИСТРИРОВАНО: 2017.12.06 12:45

ПОД НОМЕРОМ: 52295L/636

За дополнительной информацией обращайтесь на сайт <http://oa.pt/atos> используя код 27589109-451788

Филипа Ромао

Адвокат

ПРИЗНАНИЕ ПОДПИСЕЙ

Декрет-закон № 76-А / от 29 марта 2006, статья 38 № 1

Постановление № 657-В / от 29 июня 2006

Я подтверждаю подпись на документе, прилагаемом г-ном Карлосом Матос Куаремма Сетра, который является законным представителем коммерческой компании «Лабораторио Эдол – Продуктос Фармасаеутикос С.А.», и обладает достаточными полномочиями для осуществления действий и сертификации коммерческим сертификатом с кодом 4468-8842-2529.

Я также подтверждаю и на данный момент проверил наличие полномочий для осуществления действий и личность человека, посредством предоставления вышеупомянутого сертификата и предъявления карточки гражданина № 01259040, которая действительна до 01.04.2020 и выдана SIC Лиссабона.

Документ состоит из трех листов и относится к инструкции по применению офтальмологического раствора Тауфон нежная слеза.

Линда-а-Велья, 6 декабря 2017

Адвокат имеет сертификат специалиста № 52295L,

выданный Лиссабонским окружным советом

Ассоциации адвокатов

Печать: [Филипа Ромао, Адвокат, Лицензия на осуществление профессиональной деятельности № 52295L, Руа Эктор Шаби Пинейру, №4, 2795-069 Линда-а-Велья, тел.:367434379/913580985, Email: fillipa.romao@gmail.com]

Печать: [Признание, онлайн-регистрация постановления юристом под номером № 522951 / 636]

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза

Увлажнение при сухости и усталости глаз
Комфорт при ношении контактных линз
Быстро увлажняет при сухости и усталости глаз
Восстанавливает защитные свойства слезной пленки
Устраняет дискомфорт глаз при длительной работе за компьютером
Защищает глаза от вредного воздействия внешних факторов
Совместим со всеми видами контактных линз
Придает глазам длительное чувство комфорта
Можно закапывать, не снимая контактные линзы

Описание:

Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза представляет собой стерильный, обладающий высокой вязкостью раствор

Свойства:

Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза обеспечивает длительное поддержание на поверхности глаза защитной пленки, обладающей увлажняющими и смягчающими свойствами.

Слезная жидкость выполняет важную роль в обеспечении здорового состояния поверхности глаза. В норме слезная пленка непрерывным слоем покрывает поверхность глаза, защищает роговицу и конъюнктиву от высыхания и повреждения, способствует питанию, обеспечивая их нормальное функционирование и четкое зрение. Под действием различных факторов стабильность слезной пленки может нарушаться, что проявляется ощущениями сухости, жжения, инородного тела и усталости в глазах, раздражением и покраснением глаз, в некоторых случаях и слезотечением.

Входящая в состав гидроксипропилметилцеллюлоза восстанавливает, стабилизирует и воспроизводит оптические характеристики слезной пленки, устраняет симптомы чрезмерной сухости и раздражения глаз.

Состав на 1 мл:

Компоненты	Количество
Гипромеллоза (гидроксипропилметилцеллюлоза)	2,5 мг
<u>Вспомогательные вещества:</u>	
натрия хлорид, натрия ацетат безводный, натрия цитрат, калия хлорид, кальция хлорида дигидрат, магния хлорид, этилендиаминтетрауксусная кислота ЭДТА, хлоргексидина биглюконат, вода высокоочищенная, кислота хлористоводородная 10 % или натрия гидроксид 40 % до pH 6,2 – 7,0	

Назначение:

Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза предназначен для:

- дополнительного увлажнения передней поверхности глаза (роговицы и конъюнктивы) при ощущении сухости, раздражении, чувстве инородного тела, жжении в глазах;
- обеспечения комфортного состояния глаз, увлажнения и устранения дискомфорта, возникающего при ношении мягких и жестких контактных линз;
- защиты роговицы, устранения дискомфорта и раздражения глаз при пониженной секреции слезной жидкости, продолжительном зрительном напряжении (работа за компьютером, вождение автотранспорта, просмотр телевизора, чтение и др.), а также от воздействия неблагоприятных факторов внешней среды (кондиционирование воздуха, негативные климатические условия, загрязнение воздуха и др.);
- применения в комплексной терапии заболеваний глаз, сопровождающихся нарушением стабильности слезной пленки (при деформациях век, лагофтальме, после операций на веках, синдроме "сухого глаза" и др.);
- защиты роговицы и облегчения дискомфорта после хирургических операций, травм и ожогов роговицы и конъюнктивы.

Рекомендации и способ применения:

Рекомендуется закапывать Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза по 2 капли в каждый глаз по мере необходимости.

Частота и длительность применения устанавливается индивидуально в зависимости от ощущений или согласно рекомендациям врача-офтальмолога или специалиста по контактным линзам.

Откинуть голову немного назад, слегка отвести пальцем нижнее веко, закапать 2 капли раствора в конъюнктивальный мешок, поморгать 2-3 раза, чтобы раствор равномерно распределился по поверхности глаза.

Рекомендации при ношении контактных линз:

При ношении мягких и жестких контактных линз можно закапывать Раствор офтальмологический Тауфон нежная слеза в конъюнктивальный мешок без снятия линз. Для дополнительного комфорта перед надеванием контактных линз рекомендуется на каждую линзу нанести по 1-2 капли раствора.

Противопоказания:

Повышенная чувствительность к любому из компонентов.

Предупреждения и меры безопасности:

Флакон не подлежит использованию в случае, если защитная мембрана колпачка флакона-капельницы повреждена или совсем отсутствует перед первым применением.

Перед каждым применением первую каплю средства выпускайте вхолостую, не используя.

Во избежание инфицирования не допускайте контакта наконечника флакона-капельницы с глазами или любой другой поверхностью.

После каждого применения плотно закрывайте флакон-капельницу колпачком.

Раствор предназначен только для индивидуального использования: не допускается использование одного флакона более чем одним человеком.

Побочные действия и особенности взаимодействия:

В случае совместного применения с офтальмологическими препаратами рекомендуется соблюдать паузу не менее 10 минут между закапыванием глазных капель и применением Раствора офтальмологического Тауфон нежная слеза. Глазные мази всегда должны применяться после закапывания.

Форма выпуска:

Флаконы-капельницы, 10 мл. По 1 флакону-капельнице с инструкцией по применению в пачке картонной.

Условия хранения:

Хранить в недоступном для детей месте при температуре не выше 25°C. Не допускать замораживания.

Срок годности:

3 года. Не использовать по истечении срока годности. После первого вскрытия использовать в течение 28 дней.

Условия отпуска: без рецепта.

Утилизация:

После использования флаконы утилизируют вместе с бытовыми отходами.

Производитель:

Лабораторио Эдол - Продуктос Фармасаутикос, С.А.
Авенида 25 де Абриль, № 6 - 6 А, Линда-а-Велья, 2795-225, Португалия.

Наименование организации, принимающей претензии / Произведено по заказу:

АО «Тауфарм», 123112, г. Москва, ул. Тестовская, д. 10, 11 этаж, помещение I, офис 18.
Тел. +7 (495) 108-02-24
info@taupharm.ru

Стерильно

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Клепнёвым Виктором Игоревичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцатого декабря две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнёва Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № Р-55456.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.

ПОДПИСЬ

Г.Б. Акимов

Гербовая печать
нотариуса г.Москвы
Акимова Г.Б.

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 12 лист(а)(ов)

Нотариус

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва

Двадцатого декабря две тысячи семнадцатого года

Я, Акимов Глеб Борисович, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № Р-55454

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 600 руб.

Г.Б. Акимов

Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 12 лист(а) (ов)

Нотариус

Г.Б. Акимов